

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今 報天
度十二度溫最高 告氣
度十度溫最低

出提擬長廳業工詩卑 區劃計由自濟經置設

用作生發不均定規之展發碍妨有所內區

【本報訊】卑詩省工業廳長賴非(Steve Lamb)昨日表示，卑詩省工業廳將擬定一項發展計劃，以改善卑詩省工業區的發展。該計劃將由卑詩省工業廳與卑詩省勞工廳共同擬定。該計劃將包括對卑詩省工業區的發展進行評估，並擬定一項發展計劃，以改善卑詩省工業區的發展。該計劃將包括對卑詩省工業區的發展進行評估，並擬定一項發展計劃，以改善卑詩省工業區的發展。

地獄天使犯罪致富

【本報訊】卑詩省一名男子，因參與一項名為「地獄天使」的犯罪組織而致富。該組織在卑詩省及美國境內從事非法活動，包括走私毒品、洗黑錢等。該名男子在該組織中擔任重要職務，並通過非法手段獲得了巨額財富。

卑詩律師開始提供 對外國法律服務

【本報訊】卑詩省律師協會昨日宣佈，卑詩省律師開始為外國客戶提供法律服務。這項服務將包括為外國客戶提供法律諮詢、起草法律文件、代表外國客戶出庭等。這項服務的推出，將有助於卑詩省律師擴大業務範圍，並為外國客戶提供更全面的法律服務。

華裔建築師郭敦禮 榮任卑詩中心總裁

【本報訊】華裔建築師郭敦禮昨日獲選為卑詩中心總裁。郭氏在建築行業擁有豐富的經驗，並曾參與多項大型建築項目。他的獲選，標誌著華裔建築師在卑詩省的地位得到了進一步的肯定。



郭敦禮先生，已獲選為卑詩中心總裁。

士丹利公園總計劃組 下週末開放歡迎參觀

【本報訊】士丹利公園總計劃組將於下週末向公眾開放。該計劃組將展示有關士丹利公園開發的詳細計劃，包括公園的布局、設施、交通等。公眾可以通過參觀該計劃組，了解有關士丹利公園開發的更多信息。



士丹利公園總計劃組，將於下週末向公眾開放。

省際五元彩票

(PROVINCIAL)

一九八四年八月卅一日開獎號碼	3377097
一九八四年八月廿四日開獎號碼	3328041
一九八四年八月十七日開獎號碼	3507153
一九八四年八月十日開獎號碼	1481667
一九八四年八月三日開獎號碼	5608157

如有錯漏，以彩票局公佈為準。

以色列兩黨領袖 決輪流任總理

【本報訊】以色列兩大政黨領袖昨日宣佈，將輪流擔任以色列總理。這項決定旨在加強以色列的政局穩定，並促進兩大政黨之間的合作。這項決定得到了以色列公眾的廣泛支持。

和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠豆發行
魯國洲
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影公司

337 Bora Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 689-9059 682-5725 648 E. HASTINGS ST.

DC VIDEO

SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遙控控制
有線遙控控制，前面入帶
兩個不同時速錄影

新季節菜館

NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V6R 5J7
京士威路三〇四八號
(夾 RUPERT)
電話：430-0443

經已開張營業

九折酬賓歡迎惠顧

經濟小菜

粉，麵，飯

(三里之內免費送餐)

乾洗地毯

精洗地毯
乾淨定滿意
876-1133 879-7272 余納康

華聲錄影公司

337 Bora Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 689-9059 682-5725 648 E. HASTINGS ST.

原價	35% OFF
3 LNX60	9.75 6.35
2 LNX90	9.00 5.85
HFX90	5.50 3.65
HFX60	4.50 2.95
UCX90	6.50 4.25
C-1K	2.95 1.95

SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷

新穎髮型設計廳

專家主理 荷垂垂願
服務周至 殊深感初

地址：士嘉堡東街六十八號

文化百花齊放 是加拿大的基本精神

我們應該有偉大的使命及不能推卸之責任去保障少數民族，不論何時均可在公正平等環境中生活。

保守黨領袖莫朗尼本人及保守黨盡力推行下列五項目標：

- 所有加拿大人仕參與國內各級政治活動。
基本上莫朗尼及保守黨政府勉勵全加人仕致力建設一公正平等之社會，排除各階層參與之障礙。尤其注重女性及少數民族，將消除所有阻礙因素，以使他們加入社會大家庭。
- 不同祖籍文化背景之人仕均享有同等之經濟發展機會。
保守黨將會營造一個以民間為推動力之經濟領域，鼓勵投資人士發展各種中小型企業於所有加國社區內。
- 加拿大人仕均可享用政府之一切服務及參加各種活動。
保守黨將監察到加拿大社會由背景差異極大之不同種族組成，因此將設法使全體民眾同享加國之經濟文化。
- 足夠的聯邦政府經濟支持，以供平等的受教育機會。
保守黨政府將設立一免稅儲蓄計劃，以鼓勵各界人士儲蓄自供教育。所投資在這些計劃中之款項，如作教育用途則可免稅。
- 遏止加拿大之種族歧視。
莫朗尼與保守黨會盡力去消除所有障礙，以使全加人仕不論種族、種族、言語，均可融會於加拿大社會內。

我們若合力，諾言就會實現。
請投莫朗尼及保守黨一票。

Authorized by PC Canada Fund, Registered Agent for the Progressive Conservative Party of Canada.

新穎髮型設計廳

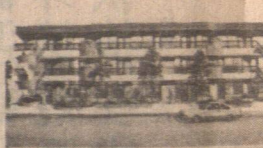
專家主理 荷垂垂願
服務周至 殊深感初

地址：士嘉堡東街六十八號

四週年紀念酬賓

由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時
星期六上午八時至下午五時 星期日八時至下午一時

688-9042

超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬芭 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話: 274-8249	959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 保君滿意 日夜應召 水龍煤氣 新裝或修理 政府合法牌照	私人英語教授 曾振興 粵語、英語、私人教授 會話、閱讀、聽及寫作 9.2.2.4.8
LAN CENTRE FORKLIFT 1332 Powell Street, Vancouver, B.C. 溫哥華叉架起重機中心 售價: 新舊叉架起重機 維修: 任何牌子, 專人上門 零件: 任何牌子, 均有存貨 租賃: 由二千磅至八千磅, 汽油或電動 教授鋼琴 保送皇家音樂院考試及比賽 開辦學生音樂會 19 所連箱 有意請電王太太: 872-1102 9. 代運及出售沙石 本公司出售及代客運送沙石 石仔, MARY JACK, 泥土 等, 另有代客搬泥土及搬走等 工作, 請電 SHIH TUNGKIN 電話: 457-6689 9.		
FENWICK 起貨機代理商特別推出: 電動叉架起貨機 ■ 標準又乘 ■ 21伏特工業用電池 ■ 110伏特內藏充電器 ■ 4400磅起貨力 ■ 保用一年 \$5,200 另加稅 TEL: 253-4328 (英語) 修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話: 327-2257 預約: 晚六至八時 請電: 321-7452 專為僑胞服務 上門理髮		
 中國式商場 快將開幕 舖位寫字樓出租三層, 地下停車場, 單位有冷 氣設備, 租賃面積由一 千平方尺至二萬七千平 方尺, 租金相宜。 JAZZ SINGH 461-6690 OR 873-4811 GOODRICH REALTY. 		

[illegible]

國威行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALE, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發
中國各省
藥材成藥
參茸補品
參朮苓草
芎歸芍地
膏丹丸散
應有盡有
詳細目錄
函索即取
一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)

33 KO SHING STREET,
HONG KONG

電話：5-471166

電掛：8881 HONG KONG

電傳：62130 KSHMC HX

營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大

2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2電話：416-429-3663
429-3664

電掛：SINOHERB

電傳：06-986137 KSEL TOR.

營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國

1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107

電話：415-550-0227

電掛：KWOK SHING

電掛：SAN FRANCISCO W. U. T.

電傳：910-372-2075

KWOK SHING SFO

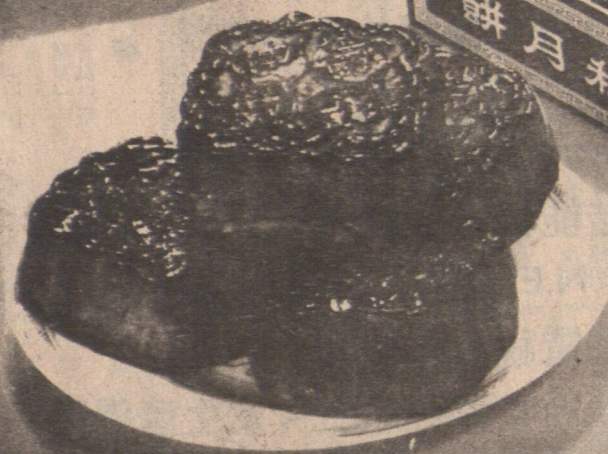
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

加拿大

奇華

溫哥華

白蓮蓉



217 KEEFER ST.

VAN. B.C.

TEL: 685-2117

中秋月餅應節上市

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵包 \$4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義人民共和國特產

源源運到



* XO人參酒 * 正北高麗參 * 野山人參酒 * 瑞玉膏

款款皆珍品

* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶 * 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
* 大昌公司
* 德信公司
* 國華公司
* 仁安公司

多倫多分銷處：
* 元豐公司
* 金山公司
* 廣利公司
* 永興公司

滿地可分銷處：
* 和昌公司
* 裕德公司
* 裕豐公司

安省分銷處：
* 東海國際進口有限公司
* 東海國際進口有限公司
* 東海國際進口有限公司
* 東海國際進口有限公司

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一零

應有盡有

應有盡有

澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水鮮魚
游水新鮮海鮮

新到大批



華僑金行

開業七週年紀念酬賓

大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 * 各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：100元起可以買到一隻鑽石戒指 由八月一號起
300元起可以買到一隻靚蛋玉鑽鑽石戒指 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話：669-3247

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本中蠟鼓

日本大蠟鼓

日本特大蠟鼓

日本香信

日本厚冬菇

日本上厚冬菇

日本全花冬菇

大批運到

新貨

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

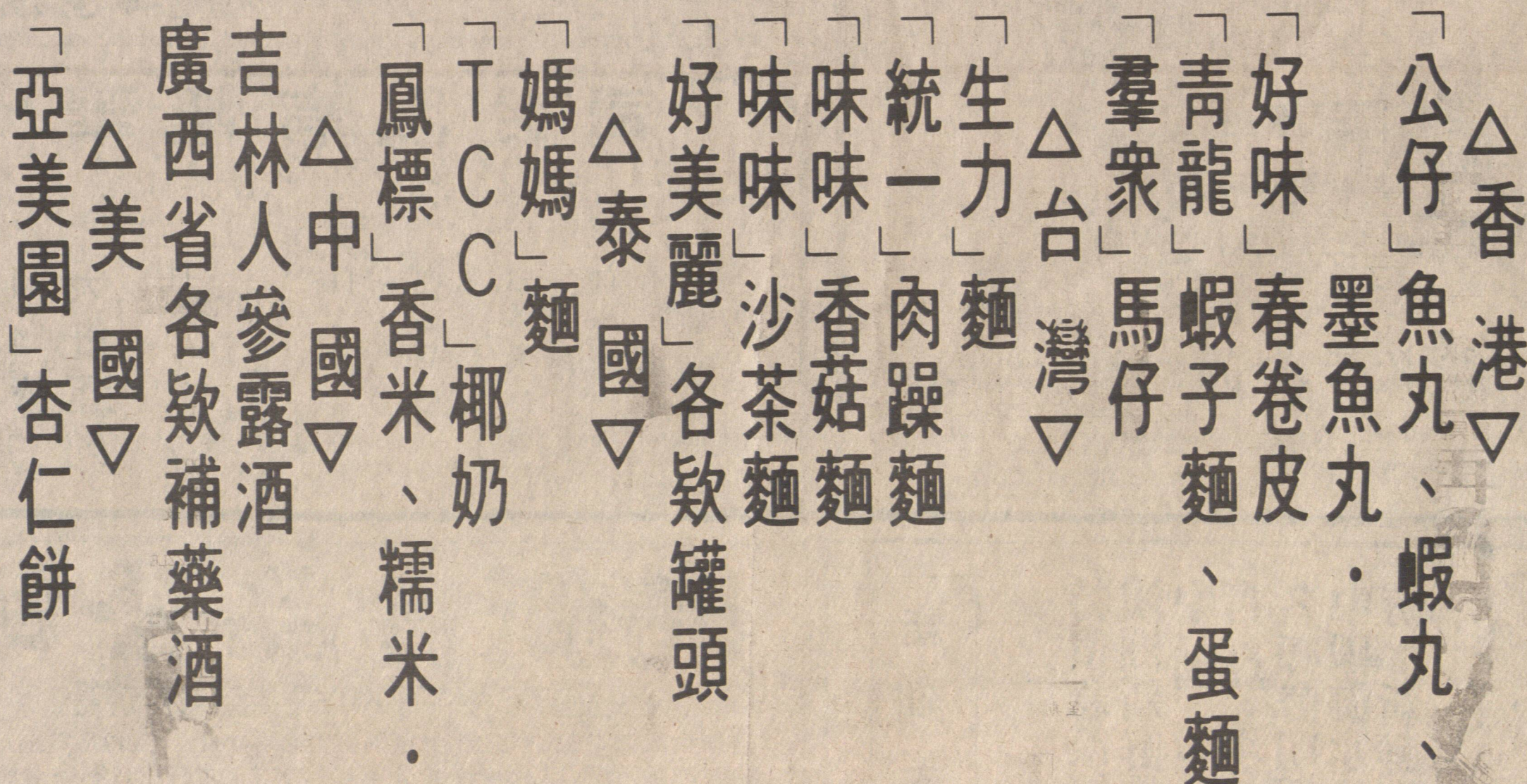
特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
為你省錢

豬扒 每磅 \$2.25
排骨 每磅 \$1.50
瘦肉 每磅 \$2.50
牛展 每磅 \$2.00

豬骨 每磅 \$0.55
鮮雞 每磅 \$0.99
牛腩 每磅 \$1.70
牛肉 每磅 \$3.50

歡迎預訂
保證滿意
電話服務

地址：片打東街279號・電話：685-3307-8



前兩期遊記裏就寫著牠作爲一種不是「顯光式」而是「真正正正」的「木偶」竟能在如此通軟的情形下，變成一種遠海外知名地方，亦是找有恰氣的好，而在那種通軟間裡，就有空氣調節的設備，這地方假如忽然找到一個

要規定付出指出的冷氣費，該賺取的是兩層水，却要收人家的冷氣費，要服了。

者予清

不來笑，這原來是個個嚴肅的問題。

昨天問一位年青朋友，知否卅代有個女明星叫玩玉？

他點頭，表示很想看，苦於無從下手。

現代青年看五十年代的電影常有種新鮮感。

三十年前朋友說話、走路、服飾、化妝，在他們看來，都是十分有故事。

我終於也會當「天機做主」，特別是寫完稿，人的神經鬆懈了，一旦鬆弛下來，很想坐一會，可以不動腦筋地歇一歇，然後去睡。

當年的女明星，在今天再

(孫舟執筆)

桑寄生用途廣
中國參茸藥材行

中國的草藥，包括有植物，動物，礦物等等中藥的名稱，一般都是根據原產地，與及形狀而得名的，由于中國地大，地區生之用藥不同

而得名的。由于中國地方、地區性質之不同，所以各地區所出產之藥物也有分別的，因此每種藥物均有多个名稱，每種藥物也有其特徵的

氣味亦分爲很多種，普通最常見的有甜，甘，苦，辣，腥，咸，臭，辛等等。

前一期爲各位讀者介紹過，地骨皮，地骨的

健康信箱：



用，今期繼續介紹另一種藥材，與上期地骨、
瀉地骨皮等，有相連之作用的，在平時有很多
人都懂得烹調作日常之飲品，尤其居住在香港
我母年高，身
睛周圍皮膚痒，有
你告訴我，用什麼

人仕，此藥乃係，桑寄生，又簡稱爲寄生茶，
稱北寄生，寄生之中，又有杉寄生，柳寄生，
寄生，黃皮寄生等等。

現在首先介紹的，桑寄生，此乃係屬於野生寄生植物，一般爲二年至三年之生長，它寄生於樹上，其葉片與普通三葉草相似。稱爲「臉綠赤爛」，俗稱「紅眼邊」病症的主要厚因，是脾胃素有濕熱風與濕熱之邪相搏，郁結于眼瞼，

老桑樹幹上之嫩端，葉對生的，普通生有二三葉柄，枝形是圓形，有明顯從皺紋，莖有節的質地脆，容易折斷，葉是黃棕色，或是灰黃綠

瘡，充血，先有透明水泡樣小濕疹，破裂，糜爛，并有粘液，黃水滲出，以手搔抓波入顏面。本病以局部治療為主，採用硫

味道帶微苦，中國大部份地區均有出產，主要地有廣東，廣西，河北，河南，遼寧，吉林等處，但應以廣西為最佳，收割方法，一般從樹一兩、黃連六錢、防風五錢、皮硝三兩。

二、製藥方法是：將上述藥物，除皮硝外，加水一千毫升（約二磅半），用火文煮沸二十分鐘後，取出藥液過濾。藥渣翻燙一次，再加水五

桑寄生茶在港澳地區的甜品店，均有該甜品售賣，亦很受歡迎的，對於滋潤內臟，補血，

置露天處露一夜，再次過濾後貯藏備用，爲了避免藥液變質，平時可貯放在冰箱內，用時再取出。

夜尿頻類，身虛弱均可配入北芪，南棗雲苓等，老熟地，川木瓜，炙甘草等，煎水飲更可配入北芪，黨參，製絡絲等，加入肉類，每日兩次，一般輕者一劑鈔，重者二劑鈔可獲痊

湯飲用，亦很有助益。又如婦女胎動，不安，漏流產等，可配川斷當歸，白連橫，杭白芍等水服服，也良好幫助的。

四、注意事項：用時應注意，避免藥液進入眼內，藥液如流入口內，容易發生腹瀉。夏季製藥時，最好還在燒開或氣溫高爽時進行。

[illegible]

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小 C B C

（贈送現金支票）有經驗專人代
填 C B C 及有免費車借用。

a good night's sleep

利仁傢俬舖

三週年紀念半價酬賓

CHIROTONIC MATTRESS 保用二十年

		原價	半價
單人床褥	39" (2pcs.)	598.00	299.00
雙人床褥	54" (2pcs.)	718.00	359.00
大雙人床褥	60" (2pcs.)	799.00	399.50
寫字檯		大平賣	59.00
碌架床連床褥		大平賣	399.50
雙人床褥	54" (2pcs.)	大平賣	199.00

LEE YEN MATTRESS & FURNITURE

營業時間

星期一至星期六十時半至五時半

星期日十二時至三時

地址：喜士定東街166號(近緬街)



689-4078

689-5825



RESTONIC

166 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. V6A 1N4

VOTE FOR THE LIBERAL TEAM ON SEPT. 4/1984



九月四日請我華裔選民須一致投選自由黨候選人一票！

自由黨黨領端納先生是一位富有經驗治國雄材大政治家，唯有端納首相領導之自由黨政府，加拿大才有新希望！

JOHN TURNER
LIBERAL 自由黨

VAN. QUADRA 雲高華瓜特區選民

請一致投選首相 端納先生一票！

辦事處：4643 MAIN ST.

電話：872-5421

PAUL MANNING
LIBERAL 自由黨

VAN. CENTRE 雲高華中區選民

請一致投選 保羅萬寧先生一票！

辦事處：1925 W. 4th. AVE.

733-5397

SHIRLEY WONG
LIBERAL 自由黨

VAN. EAST 雲高華東區選民

請一致投選 黃沙梨(秀玉)博士一票！

辦事處：896 COMMERCIAL DR.

電話：254-0481

NANCY MORRISON
LIBERAL 自由黨

VAN. KINGSWAY 雲高華京士威區選民

請一致投選 曼絲·摩律臣律師一票！

辦事處：1151 KINGSWAY RD.

電話：879-5758

九月四日投票時請記得自由黨政績！

1. 今天我們有選舉權是一九四〇年代自由黨政府開始的。
2. 請勿忘記一九五八年代保守黨執政開始僱用港警搜查華人非法移民事件，大減移民進口。
3. 請勿忘記在一九六二年代自由黨重掌政權，採用人道政策，恩赦華人非法移民，准予自動改正身份。
4. 今天我們小數民族在加拿大獲得平等地位，是自由黨政府立憲法保障。
5. 今天世界各地難民能在加拿大安居樂業，是自由黨人道主義政策。
6. 今天加拿大人民在不同背景種族文化，能和平共處，共同為加國謀富強康樂，是自由黨訂立之多元文化政策。
7. 自由黨創立社會福利制度，如普遍化醫藥保險，失業保險，養老金，家庭津貼金等計劃。
8. 唯有自由黨政府之自由企業經濟發展計劃，方能解決目前世界性之不景氣象。
9. 自由黨青年就業及創業計劃，可能解決青年人失業問題。
10. 自由黨政府主政，修改移民法例，准予僑眷移民來加團聚。

在選舉日，各區選民對選舉若有問題，請與各區辦事處工作人員或電話聯絡，當盡力代為解答一切問題。

AUTHORIZED BY: B.C. CHINESE CANADIAN LIBERAL CLUB.

IONA CAMPAGNOLO
LIBERAL 自由黨

N. VAN. BURNABY 北雲高華本拿比區選民

請一致投選 埃奧拿·金布奴魯夫人一票！

辦事處：231 MT. HIGHWAY N. VAN.

電話：984-4521

HARKIRPAL S. SARA
LIBERAL 自由黨

VAN. SOUTH 雲南區選民

請一致投選 客機普 沙拉先生一票！

辦事處：8179 MAIN ST.

電話：321-0440

ROD DRENNAN
LIBERAL 自由黨

RICHMOND SOUTH DELTA 力治文南刀打區選民

請一致投選 寶鐵文先生一票！

辦事處：8271 WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND

電話：276-2280

MAE CABOTT
LIBERAL 自由黨

MISSION PORT MOODY 尾臣砵舞地區選民

請一致投選 美·加拔女士一票！

辦事處：20475 LOUGHEED HIGHWAY

電話：464-0022 826-5519

新民主黨



NEW DEMOCRATIC PARTY

瑪嘉烈·美曹為華人福利而工作：
 • 支持華埠中文閱覽室、中僑互助會、務語服務中心、士達孔拿人力部、中華文化中心等社團。
 • 在國會宣揚華人在過去一百二十五年內對加國的重大貢獻。
 • 代表超過一千華人向政府要求賠償人頭稅。

九月四日星期二
 請投瑪嘉烈·美曹一票

1206 COMMERCIAL DRIVE
 VANCOUVER V5L 3X4 PHONE: 251-4751

Authorized by Jack Allen, official agent for Margaret Mitchell

SHIRLEY WONG
 黃秀玉博士

896 COMMERCIAL DRIVE
 VANCOUVER, B.C. 254-0481



請投自由黨
 黃秀玉一票

創造就業機會
 為羣眾主持公義
 一股新的力量
 忠誠為雲東區居民服務

on sept 4

Wong, Shirley Maple
 liberal / liberal



Authorized by Henry Jung official agent for Shirley Wong

在選票內之第六行

我們關心

ELECT
 COLLIN WONG
 Progressive Conservative Candidate
 Vancouver-Kingsway

請投選
 黃國樑

溫哥華市議員候選人
 進步保守黨國會議員候選人



Authorized by
 Derek Lacroix
 Official Agent for
 COLLIN WONG

中英洗地毯
 新式機器，上門洗各種
 地毯，即日洗即可用
 不退色，不縮水，不
 變樣，保證滿意。每日晚
 上照常服務，信譽第一
 八折優待，平過自己洗
 晚間電話：253-0982
 251-1684

永隆銀行
 WING LUNG BANK LTD.

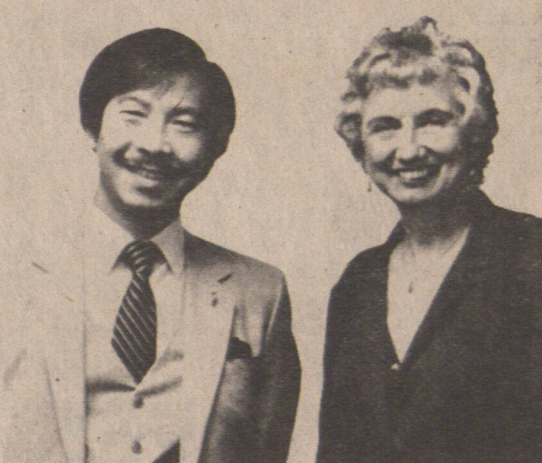
● 匯豐一切銀行業務
 ● 匯豐保險服務
 ● 匯豐九龍分行，匯豐銀行



香港德輔道中45號
 45 C DUNDAS ST. W. HONGKONG

美曹女士多年來致力於
 維護華人的合法權益和協助
 移民家屬團聚，是一位真正
 關懷我們華人福利的朋友。
 她是值得我們擁護和支持的
 請在九月四日投美曹女士
 一票。

市參議員 余宏榮



九月四日星期二
 請投瑪嘉烈·美曹一票

新民主黨
 NEW DEMOCRATIC PARTY

MARGARET MITCHELL
 CAMPAIGN OFFICE
 1206 COMMERCIAL DRIVE
 VANCOUVER V5L 3X4

TELEPHONE: 251-4751

Authorized by Jack Allen, official agent for Margaret Mitchell

RE-ELECT
 Margaret Mitchell
 ON TUESDAY, SEPT. 4

MITCHELL, Margaret A.



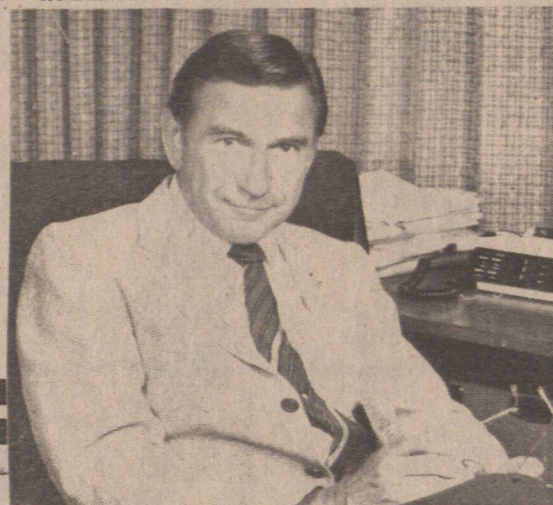
請參加成功行列

ELECT
 JACK VOLRICH
 PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
 VANCOUVER EAST

請投選
 胡烈治

雲東區

進步保守黨
 國會議員候選人



AUTHORIZED BY SAUL COHEN
 OFFICIAL AGENT OF
 JACK VOLRICH

1601 COMMERCIAL DR. VANCOUVER B.C. PHONE: 251-7138

達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.



遷址啟事

本公司謹定於一九八
 四年八月卅一日遷往
 華埠緬街五三六號。
 原有之電話號碼更改
 為六八五—五二六三
 歡迎指導。

- * 代理各大航空公司機票
 往世界各地。美加內陸特價票，
 港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- * 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷
 迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- * 代訂汽車、酒店、旅行保險
- * 無論移民探親，假期消遣，商務
 旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：
 週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時

536 MAIN ST. (緬街夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

重金禮聘：

* 廣東名醫 李鶴傳

中國廣州中山醫學院全科畢業
 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業

於奇化街二六一號總行

* 上海名醫 黃欣賢

中國廈門大學中醫專科畢業
 江蘇醫學院全科畢業

於片打東街一四一號分行

為僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

- 地道藥材 ● 花旗洋參 ● 中國成藥
- 高麗人參 ● 吉林鹿茸 ● 燕窩海味

取價公道 品質上乘
 零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
 分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604/669-1834 669-1843 TELEX: 04-54549



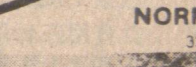
Inner Circle Realty

加通直業 738-3322

ALFRED H. SEEMIN 施玉山 藥 PAUL YUEN 袁誌遠

B.A., B.Ed., M.A. 321-1086 251-4570

何衍榮
NORMAN HO
321-9809



☆
\$189,000
八組租客柏文地，
年入約二萬，44
X 122地。片打
街近域多利

\$68,900
首期七千月供五百
三睡房，十五分
鐘車唐人街，卅七
年新淨屋屋。

☆
\$61,000
一廳一房石屎柏文
首期三十張供按揭
管理完善住家高尚
中央公園快車站

☆
\$90,000
西百老匯驗數藥房
電腦生意連收件
租約長十三呎帳風
連存貨約七萬



\$99,800
四睡房保養新淨土
庫部份完成東七街
近乃磨街33X
122地

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
專人指導
取單
免費接送
收費公平
經驗豐富
師資優良
全程130元
校長：方國強 電話：2904527

THE PERMANENT
REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜賢
住家: 420-4665
公司: 438-8161

△近沙市十餘年新三層屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。
△高爾地區，近高爾夫球場及購物商場，價十九萬九千。

Pah Quon, SA
關伯興
Residence: 294-0089

△新屋，餐館生意，日營八百餘，位於工業區近 5000 大，有前舖，環境好，容易打理，月租九萬二千，容易打理，月租九萬二千，容易打理，月租九萬二千。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意五百餘，只售二萬九千。
△新屋，餐館生意，日營八百餘，位於工業區近 5000 大，有前舖，環境好，容易打理，月租九萬二千，容易打理，月租九萬二千，容易打理，月租九萬二千。

Michael Chang
PHONE: 438-8161
or 324-4018

△新屋，餐館生意，日營八百餘，位於工業區近 5000 大，有前舖，環境好，容易打理，月租九萬二千，容易打理，月租九萬二千，容易打理，月租九萬二千。

Kenneth Kwan
667-0687
公司: 438-8161
住家: 435-7257

△西區新屋，四房，125x120 尺大地，近跑車馬場，十一萬。
△五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
△西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
△東區商業，十餘萬，有開詳情，請電。

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話: 430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655

△近沙市，新屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價讓。
△七年新上下完成意大利瓷磚雙層門十五萬餘。

三年新流線形大屋 RENFREW
HEIGHT 區域環境清靜優美，十九萬，地段 44'x130'

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋
33x110 \$169,000

三房一廳，有土庫 77x110
價十二萬九千元。

急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66x120 LOT, 18YRS, \$130'S

溫哥華，上下各兩房
土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG
住家: 291-6535

△東區，年收四萬元。
△合夫婦經營，西餐廳，日營三百多，開價三十萬。
△本坡比旺，果欄，長七呎，可還價。

ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

△近沙市，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△東區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△西區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話: 435-1471

STAN HAN
住家: 321-4714

BRIAN CHAN
住家: 266-5797

地產物業 免費估價
專代理買賣買賣，忠誠為僑胞服務

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

趙俊健
住家: 872-4834 住家: 733-0103

馮愛琴
住家: 872-4834 住家: 733-0103

KEN JUE 傳呼機: 667-3770

LINDA FONG

涂念賓 TONY TOWE
公司: 985-9544
傳呼機: 667-3255
住家: 876-9452

△近沙市，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△東區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△西區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉 公司: 872-2604
立 住家: 433-6452
RAM ASANI 中文傳呼機: 667-3973

◎廉價新屋◎
△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位，離商場及中小學只有數街口，面積約二千五百呎。門口及廚房，大窗，景觀，好，十四萬餘，可買到這所新屋，唔好走。

◎平城市屋◎
△兩房八百呎面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

FRANK LO 盧家傑
U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 872-2604 (24小時)
中文: 254-1161

免費估價·經驗豐富

△西區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△東區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△西區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。

馬健山 JEE MA
公司: 872-2604
(24小時)
住宅: 433-4255

MULTIPLE REALTY LTD.

△高爾林城市屋，開價七萬餘，兩年新，三房。
△38年近沙市，樓上三房，樓下完成兩房，4880 ROSS ST. 開價九萬餘。
△39x120-22年新三房一廳土庫兩房，開價九萬餘，業主急售。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

△近沙市，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△東區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。
△西區，生意，一萬一千一百，大地，大呎呎，五房月租。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

△華埠吉舖出租，在 246 E. GEORGIA 街，舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

△小型雜貨舖出租，在 1111 街，舖面一千五百呎，裝修完成，土庫一千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

周秋常 MARSHALL CHOW
434-6483

△十二年屋近 CHAMPLAIN MALL，42x120 地，土庫完成，同一屋主，首次出賣，開價十五萬九千元請與周秋常先生接洽。

△京士威夾夾街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

△HANEY 區，商業樓一座，上層一千七百方呎，下層一千一百方呎現租給學院但可作其他用途，每月收入八百七十五元，開價十二萬五千元。

周秋常 MARSHALL CHOW
434-6483

代理 ICB 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，租文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
SUCCEED IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時 星期六九時至四時

免費停車 代理置業投資 廿年經驗 汽車房產燕梳 保證滿意 各行生意保險

購買懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

林念強

△地大兩層，共五睡房，開價四十萬餘。
△三層，近沙市，開價三十萬餘。
△四層，近沙市，開價三十萬餘。

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

 **唐大維**
WAYNE TONG
住家: 872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103
WENDY 飯店及商場鄰近附近頗多
新發展，租約保證穩定，不久伙快
車完成，更鑲上添花，開價五十
五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街萬角菓舖，日營五百
，開價三萬二。想增加家庭入息
，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE土庫完成，
一減再減，十三萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要
賣，最低買，投資自用皆宜，價十
一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用
萬三呎，地 150x150 呎。少什費，
價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 貨倉，十年新，實用面
積萬六呎，地 81'x122'，價五十九萬

◎雲東兩房孖屋 33X122 地，超值新
建，車房已值萬元，開價 \$89,000
(修車方便人士速來電。)

買房坐生忌有四難！

PARK
Georgia
REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

最佳拍檔
爲您解決問題



ERIC TAI
伍揚聲

住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #527

到你笑任

萬餘買到 !!!
唐人埠, 翻新三睡房二廚房二浴室
有土庫。
萬餘買到 !!!
東區近乃術橋準地36年街角四睡房

LOCK BROS.
01 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.

Bus. 939-7311

ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
EDITH LEE RES. 936-8995

國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑。
公司每週印發全加最新資料，俾便參考
民投資，商業或樓宇買賣，請水電查詢
RT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83
淨入五萬餘，售十三萬。
拿比7337 STRIDE 滾水小池花園堅屋，售
萬餘。

陳挽明

DAVID CHAN M.A.

RES: 254-9765

Page No. 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九房，西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾222街，翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四睡房，土庫完成，上下層均租出。



Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5H 5P4
電話: 872-0321
美洲最大實業公司
華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
代理買賣地產物業免費估價

屋 房，全翻新
過，急售，
價。

Maxim's BAKERY LTD.
美心餅店
257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 683-6281 • 688-6282



首創：
銀河夜月每盒十一元八角
瑤柱貢月每盒十一元八角
椰蓮素月每盒八元八角

承古式優良傳統製作
竭誠為中外人士服務

專業精神 出品認真

中秋賀親友
嘉頓月餅 店餅 嘉頓月餅 家家讚好



*名貴大方
*名師鑑製
*斤兩十足
*上等材料

歡迎外埠電話訂購
片打東街二四九號 電話：682-1608

榮昌裝修公司

工精 舊櫥 瓦水 油漆 土庫 電器
精翻 屋櫃 漆噴 漆噴 鋪設 安裝
廉新 理裝 換磚 換磚 換磚 換磚
價新 價新 價新 價新 價新 價新

電話：874-8043
(廿四小時服務)

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

美味臘味 著名產品
真味臘味 著名產品
美味臘味 著名產品
真味臘味 著名產品
美味臘味 著名產品
真味臘味 著名產品
美味臘味 著名產品
真味臘味 著名產品

臘味來相送・感子意情長
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售

家餅老發和

號十三門所東定士嘉
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比咬糖蓮子
美味更清甜
請試食 歡迎訂購
地址：士嘉堡 30 號東門街

中英電話接線

錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電 (604) 685-5611 詢問 (9-5) Executive Business Services Suit 7-426 Main Van. B.C.

梁然高等洋服
特價酬賓

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS

12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

● 100% 全毛西裝一套 (連工包料)
● 送名貴領呔一條 原價 \$299. 特價 \$239. 一套
● 新款名貴全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價 \$170. 特價八折一套
● 定做全毛西裝一條 原價 \$70. 特價 \$39.50 一條

度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪

電話：(604) 684-7921

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

金馬餐廳

中秋月餅皮薄餡靚

雙黃蓮蓉月

溫哥華緬街 416 號

416 MAIN STREET, VAN. B.C.

683-7262

元豐公司

加拿大

溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街 242-4 號 • 242-244 E. Pender St., Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859

列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall

11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200

卅週年紀念
酬賓大減價

由八月卅日至九月二日，

一連四天唐人街總店，列治文分店
同時舉行大減價，除白米，
特價品外，一律

由九至八折優待

另有抽獎，獎品豐富

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

特設九折優待

(由八月十五日至九月十五日)

為慶祝榮獲加拿大總代理。



病後體質虛弱，
產後衰弱，產前更年期，
食慾不振，宿醉，
對於補強精力，
防止衰老更有特別功效。

高麗蔘為增進健康
延長益壽之神靈補品

加拿大蔘茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)

本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎選購。

門市部：溫哥華市士嘉堡東街三號

33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9

電話：(604) 681-9888 688-8880

加保守黨倘在大選中獲勝

擬定九月十七日宣誓就職

(綜合報導)保守黨人對聯邦大選以成竹在胸，他們早已提到一個保守黨內閣將於九月十七日宣誓就職。

無論大選日獲勝與否

端納仍將留任黨領職

(安省GUELPH電)無論在九月四日的大選能否獲勝，首相端納仍將擔任黨領職位。

誰笑得最後

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職

端納仍將留任黨領職



輯特選大

加拿大自由黨的移民福利文化政策

林岳鑒譯

加拿大自由黨在過去歷史紀錄中，提出社會改革與與時俱進的立法，協助少數民族，例如推行普及的醫療保健，失業保險，加拿大退休計劃，老年補助(最低收入保證金)和家庭津貼(即牛奶金)。

近年的世界性經濟衰退中，自由黨政府堅持繼續執行上述福利，並未因美國減低補助而窮病，老人，及失業者的政策。

自由黨政府對於保障少數民族的權利是有目共睹的，更改革案和改革社會人士的態度，消除對少數民族的歧視，增加就業平等的機會。

至於移民和多元文化，是自由黨政府提出立法和推行多年的政策，並不見保守黨具提出，自由黨政府實行多元文化，曾撥款一百五十萬元，協助雲山中公園的建設，自由黨政府亦撥款給慈善福利社團，俾能直接幫助新移民和着英大廈，以協助雲山華裔老人得以安居。

新移民分別來自世界各地，對加拿大有很大的裨益和影響，我們引以能集中各種現實文化而覺得自豪。我們並非是熔爐，我們尊重各人來自不同祖國各種不同的語言及風俗習慣，新加拿大人除保持傳統語言文化外，且採納加拿大的言語及風俗習慣。

在加拿大西部各省，自由黨政府主張少數民族以英語為第二語言文字，將繼續執行此政策。

移民來加團聚。

怡園 海鮮酒家

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費，八時半開始

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

* 七天營業
* 請早預定

每席一百二十八元足十位用

貴客大宴：鳳尾香酥蝦
式大菜：瑤柱鮮菇絲
蟹肉冬菇燕窩羹
上湯焗龍蝦(足兩磅半)
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗雞
原隻蒸生蠔
清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

(任何特價折扣券不在此單內)

夏季特價酬賓席

* 名廚主理
* 不同凡响

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：片打東街
壹〇二號

金陶陶家
食酒陶家
酒菜精美
價格公道
歡迎光臨

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大燕小酌
無任歡迎

新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席(預定)
冷盤海蜇拼盤
式大菜：油泡象拔蚌
蟹肉扒時蔬
金華肉片
薑蔥焗龍蝦
蒜茸炒時蔬
清蒸游水石斑
紅豆沙糖水
合時生菓

特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣，一律九折優待

營業時間：上午九時至晚上十時，逢星期二休息

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心·天天茶市
酒筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 \$128元
四寶大拼盤
兩大燕窩
雙寶燕翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨
海參扒北菇
翡翠麒麟蝦
干燒伊麵
海鮮燴飯
蓮子豆沙

新張海鮮席 \$118元
兩大燕窩
鮑魚肚羹
北菇魚唇
碧綠香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石斑
上湯會生翅
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆腐

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜

夏季新酬賓席

兩熱菜：奶油焗龍蝦
兩熱菜：瑤柱扒鮮菇
當紅炸子雞一隻
當紅生菜包
翡翠炒時蔬
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元
(足十位用)

逢星期二休息

238 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.

DORSET COLLEGE



(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由\$1,110起
環境優美 設備完善 交通方便
招收精英班、10、11、12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國
廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中
心報名。
歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校
查詢。

有專人解答及協助有制84年九月及95年
入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 卑
4400 喜士定東街。電話：291-0696



漢宮大酒樓

KING'S LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
天天茶市、百粵名菜
喜慶宴會、稱第一家
為益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦(足二磅半)
式大熱菜：釀鮑魚雞
鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用)
一二八元

正宗韓國菜館



著名 韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

如有垂
請與華人
李顯雲
二君

部門
 員數名
 驗及少許
 鋪花蓮月
 LISA FLORIST
 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
 Bur.: 872-4124
 Res.: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生
 加拿大舖
 FLORISTS FOR ALL OCCASIONS
 CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 B.B.Y. B. C.
 PHONE: 298-0522
 花牌插花
 花圈花球
 花花世界
 花樣美觀

dueck

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD.
86 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. (近福街)

本公司為溫哥華最現代化及最大規模的 G.M. 車行。
代理 CADILLAC, OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各款新車 G.M. 貨車, VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。
本公司設備新穎, 環境舒適, 全部車輛均置於室內大堂, 不受風雨影響, 任君隨意慢慢選購。凡携此告白找梁君洽商購買新舊車輛一律贈送 \$25 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年, 經驗豐富, 價錢公道, 服務週詳。



MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家: 420-6487
公司: 324-7222

OLDSMOBILES.

FIRENZA
OMEGA
CUTLASS CIERA
CUTLASS SUPREME
DELTA 88
98 REGENCY

CHEVROLET.

CHEVETTE CAMARO
CAVALIER CORVETTE
CITATION
CELERBRITY
IMPALA
CAPRICE CLASSIC

DUECK GM

今日賽馬精選 金伯樂

- 星期一各場精選 PNE 不祇供參考, 不勝勸投
1. Navajo Sands (Gee)
Knightly Command (Mena)
Kyugot Belle (Mills)
2. Jason's Savior (Krasner)
Striker Bay (Duran)
Latimer Lad (Mena)
3. Marisco (No Boy)
Tie Game (Loseth)
Bizarre Bazaar (Mena)
4. Grey Dawn's Judge (Grubb)
Victory Joy (Krasner)
Clear Brook (Stevens)
5. General Tee (Krasner)
Win Won (Johnson)
Bold Prospective (Mena)
6. Tough Laddie (Duran)
Delta Laddie (Johnson)
Sexist (Mena)
7. Supernatural (Loseth)
Where's The Party (Krasner)
Winnie Perl (Johnson)
8. Nile Smile (Krasner)
Gallant Pearl (Johnson)
Patton Belle (Walker)
9. Travelling Victor (Loseth)
Junction Road (Grubb)
Brazenesian (Johnson)
10. Bendalot (Krasner)
Kimbob (Loseth)
Broad Bend (Walker)
Dancing Bronze (Smith)
9. Travelling Victor (Loseth)

今日賽馬精選 金伯樂

- 5TH PARKHEAD PRINCE (SMITH)
ALICHINE (WALKER)
BRIDGE CRACKER (DURAN)
- 7TH BIZARRE'S BEST (JOHNSON)
MAJOR TRANSACTION (GRUBB)
SPLENDID FORTUNE (LOSETH)
- 8TH GREYNESIAN (DURAN)
SAVANNAH (SMITH)
KRISSE OKE (NO BOY)
- 9TH SKIP N LEAVE (KRASNER)
HARBOR ROAD (LOSETH)
THROUGH AND CLEAR (NO BOY)
- 11TH BOLD POISE (KRASNER)
HATLEY PARK (RYCROFT)
WISE WARRIOR (SMITH)
O'GORMAN (STEVENS)
- 8TH GREYNESIAN (DURAN)
- 9TH THROUGH AND CLEAR (NO BOY)

雲華裔青年
獲體育獎金
(雲訊) 五位華裔中學學生, 榮獲一九八四年卑詩省體育運動會獎金。每人獲得獎金多達二千五百元。卑詩體育運動會, 由卑詩省體育協會主辦, 卑詩省各中學學生參加。雲華裔青年中, 獲獎者包括: 溫哥華華裔中學學生, 溫哥華華裔中學學生, 溫哥華華裔中學學生, 溫哥華華裔中學學生, 溫哥華華裔中學學生。

足球賽圓滿結束
冠亞季軍定名次
(雲訊) 加華足球隊主辦之夏季足球賽, 於上週已圓滿結束。冠亞季軍定名次如下: 冠軍: 溫哥華華裔中學足球隊; 亞軍: 溫哥華華裔中學足球隊; 季軍: 溫哥華華裔中學足球隊。

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四 一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

酬賓席 經濟六和菜

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

每席供應: 清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、脆皮炸子雞、揚州炒飯、甜品、合時生果。

一定好麵家

Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver

片打東街245號電話: 684-5580

專車送外賣

歡迎外賣

七天營業

精美小菜

粥粉麵飯

馳名燒烤

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

營業時間: 早上八時至凌晨二時

廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

PHONE: 684-9820

五花雲花蒸氣雲春鮮運

十乾乾炸炸春春春春

扎麵麵麵麵麵麵麵

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

零沽批發 索辦歡迎

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD

& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

電話: (604) 421-1822

祇供參考并不鼓勵投注

1. Frans Mel (Mena)

馬膽 10. Comeseemego (Loseth)

70-07	05	BELOW FREEZING	JOHNSON B	114
67-09	06	SKIP N LEAVE	KRASNER S	119
74-09	07	ON YOUR OWN	GRUBB R	118
TENTH (2) PURSE \$20,000 ADDED				
SENIORITA		3 Y O F		1 1/16 MILES
(76-09)	01	COMESEHEGGO	LOSETH C	119
75-09	02	HOOF HEARTED	JOHNSON B	109
76-09	03	SHAWANABE	DURAN R	115
76-09	04	SOLANDER ISLE	KRASNER S	120
76-09	05	LADY OF MARS	GRUBB R	117
63-09	06	DOO DAH DOLLY	HILLS B	109
69-09	07	DANCING HEATHER	SPENCER S	113
76-09	08	DREAM IN VAIN	STEVENS R	114
76-09	09	SERGEANT MENDARIS	WALKER M	112
58-08	10	SFLENDID PURCHASE	JOHNSON B	121
-Also Eligible-				
75-09	E1	GYPSY DARLIN	HILLS B	108
80-08	E2	HAID'S MAJIC	SPENCER S	108
*02 & 10		THOMPSON C EWARD	Trained Entry	
ELEVENTH(10) PURSE \$4,300 3&UP				
CLAIMING		\$6,250	6 1/2	
74-10	01	WISE WARRIOR	SHITH A	11
72-10	02	O'GORMAN	STEVENS R	*11
70-07	03	NO KISS N DANCE	WOLSKI T	12
74-10	04	MARCHING RHYTHM	MENA J	11
76-10	05	HATLEY PARK	RYCROFT D	11
76-10	06	O'GORMLEY	SPENCER S	11
74-07	07	RUDD	WALKER M	11
(77-04)	08	BOLF POISE	KRASNER S	11
78-10	09	WILLIES KING HIGH	MYLREA D	*10
78-10	10	BIGAMBER DUKE	LACOURSIERE L	11
-Also Eligible-				
80-06	E1	WIN WON	JOHNSON B	11
80-06	E2	FIN'S FORTUNE	MENA J	11
(79-05)	E3	BOLD PROSPECTIVE	MENA J	11
78-10	E4	FLAMING SHERRY	DURAN R	11
78-10	E5	B C PLACE	LOSETH C	11
78-10	E6	WHEELING IN	HILLS B	11
WEATHER CLOUDY TRACK FAST				
PARADE TO POST 1:15 P.M.				
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES				
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES				
EXACTOR -4,6,8,9 & 10 RACES				
TRIACTOR -11TH RACE				
SWEET SIX -4-9 RACES				
(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB				
				

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heeley Ave. Van
715 Victoria Dr Van

報名電話：二五五—四二二一

專營米業
分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米 皇金龍牌最高級香米

苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌

澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

歐洲豪華旅遊團

● 暢遊倫敦、巴黎、日內瓦、蒙地卡羅、羅馬、威尼斯、法蘭克福、萊茵河、阿姆斯特丹。

● 華人領隊，全程十八天，一團機票及早晚膳。

● 可提前出發，可延期回程，天前訂位。

● 出發日期

八三年：	八月
十月廿七日	二
十一月廿四日	三
十二月廿五日	四

\$ 2048 加幣

中國旅遊觀光團

- * 暢遊香港，廣州，桂林，杭州
- * 上海，北京。
- * 全程十四日。
- * 來回程均經香港，可提前出發，
- * 代辦手續，華人領隊，一流酒
- * 餐膳食。
- * 在香港逗留期間，下榻香港第
- * 一可申請旅遊完畢之後延期探
- * 出發日期：十一月八日。

2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

社
一號
ervice
East
C..

快捷
EMPRESS
Suite 1-10E, Pender St.,
Tel: (604) 688 7886 (中環)

假期回港

來回
機票

利安旅行社
HT ON TRAVEL INC.
 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
至上●禮貌第一
假期中國遊由\$2,590起

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone :
685-2235 685-2236

代環觀票國香專
辦代出、內港佳

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。



香港 ●
出發日期：九
八四年十
●由經驗帶隊，對
●全部一流酒店：
廣州—白天鵝賓
●在香港包兩餐，
●在香港期間，每

環球旅
HANKOW TO

香港及溫哥華
，價錢特平。
，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

國泰航空公

中國

……不到

廣州⁽²⁾ ● 桂林⁽²⁾ ● 杭州⁽²⁾ ●
月九日、十月十四日
一月四日 五八年三

游星先生 DANNY LOWE 領團
香港—香港大酒店”
館”、北京—麗都賓館”
在中國包三餐膳食
日均有旅遊節目

● 出發前
及提供
● 代辦手
停留
● 機票有
可延期

258 EAST
溫哥華片
6340 NO.
列治文

旅行社

MR. & TRAVEL

快捷，服務第一

旅遊業務，酒店，簽證，機票，代理中國及世界各地。

*多倫多\$264. *三藩市\$218.
*滿地可\$319. *羅省\$273.
*渥太華\$329. *卡加利\$99.
*紐約\$418. *東南亞機票特平

*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

公司聯合主辦：

國遊 \$2999
全程22天

到長城好漢!!

上海⁽²⁾●蘇州⁽²⁾●南京⁽²⁾●北京⁽⁴⁾●廣州⁽¹⁾

三月廿四日

有晚餐宴會，講解中國情形，旅遊指南

並代申請旅遊完畢後之延期

有效期一年，可提前出發，回國

PENDER ST. VANCECOURT B.C. CANADA
打東街258號 電話 684-2341
3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
三號6340號 電話 278-4401



領隊 DANNY LOWE
住家：437-1785

TEL: (604) 437-1785
△卡加利\$199
溫尼辟\$218
渥太華\$329
△中國旅遊
暢遊：香港、北京
△來回香港
◎台北三晚
US 65.00
△日本迪士尼
△賭城三晚
◎由迪士尼
◎檀香山六晚
代售處

辦外特移
旅各辦外特移
行地，理各價民
手旅安回種機
續遊排國機票

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 S. PENDER ST. 片打東街 150 號

(04) 669-6412, 681-3816 晚上 437-6720

① 29, 點價銀 \$141, 沙省 \$180 雷振打 \$139, 多倫多 \$299, 滿地可 \$319, 羅省 \$329, 紐約 \$468, 波士頓 \$468, 三藩市 \$2590 起

由 \$2590 起

港, 廣州, 桂林, 杭州, 蘇州, 無錫, 南京, 泰山, 長江三峽, 等名勝。

飛機票連六晚酒店住宿 \$1099 起。

晚酒店, 早餐, 機場接送, 及半日觀光由 \$250 起, 台灣五日遊 \$250 起

三尼六日遊 \$400。

四晚 \$249 起。

三, 三藩市巴十團

或七晚旅遊團由 \$499 起

各地旅行團, 各大航空公司特價機票。

卑詩最高法院裁定 恢復抽血檢驗司機

【特訊】卑詩最高法院日前裁定，恢復執行對懷疑因醉酒而致受傷之駕車人士之血液檢驗。

此項決定大受各方人士歡迎。

一位反對醉酒駕車之母親會會長表示：「你如舉手調查，你將發覺此項決定正為一般人所需要。」

卑詩警方交通總巡官表示：「現時我們可以恢復檢驗在交通意外事件中醉酒之司機。」

根據省府法律，懷疑醉酒之司機，倘不能交出血液樣本，即須交出血液樣本，以作檢查之用。

但聯邦之法律則規定，無人可以被迫交出血液樣本。

不過卑詩法官決定准許省府上訴，因公路之管理權在於省府，而非聯邦政府。

前日一名被檢控醉酒駕車之市民哥羅夫頓就是根據聯邦法律而獲釋。但法官已準備予控方以上訴機會。

安省學生反對 辦大學入學試

【多倫多訊】安省學生代表昨日在省議會表示，反對省府擬定之入學考試。

學生代表表示，省府擬定之入學考試，將使學生在入學前，須先通過一項入學考試，方能入學。

學生代表表示，此項入學考試，將使學生在入學前，須先通過一項入學考試，方能入學。

學生代表表示，此項入學考試，將使學生在入學前，須先通過一項入學考試，方能入學。

分居海峽兩岸數十年 黃興子女在日聚首

【香港三十日電】東京消息：當年與孫中山先生一起領導中國革命的先驅者黃興，其分居海峽兩岸數十年之子女，最近終於在東京聚首。

黃興之子黃一（八十三歲），及黃興之次子黃士（八十九歲），家住台北，與黃興之長子黃振華（八十八歲），家住東京，最近終於在東京聚首。

黃興之子黃一（八十三歲），及黃興之次子黃士（八十九歲），家住台北，與黃興之長子黃振華（八十八歲），家住東京，最近終於在東京聚首。

恩平總會開緊急會議 籌備慶祝回歸金禧

【雲訊】恩平總會日前召開緊急會議，籌備慶祝回歸金禧。

林西河電腦班 定期舉行結業禮

【雲訊】林西河電腦班日前舉行結業禮。

華裔女烹飪家 主講中國烹飪

【雲訊】華裔烹飪家日前主講中國烹飪。

雲埠民治黨 同鄉人敬約

【雲訊】雲埠民治黨日前同鄉人敬約。

雲埠民治黨 同鄉人敬約

【雲訊】雲埠民治黨日前同鄉人敬約。

雲埠民治黨 同鄉人敬約

【雲訊】雲埠民治黨日前同鄉人敬約。

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

書法學習

中國書法簡史

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

黃龍慶 黃龍慶

BUSY BEE 流動洗地毯

▲接洗地毯、窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸、火燒、及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955 685-9459

清潔打掃

快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全
快、準、廉、潔、美、觀、安全

經驗招牌

專辦：政府、中學、大學、詳情請洽
984-4050
4050-984
984-4050
4050-984
984-4050
4050-984
984-4050
4050-984
984-4050
4050-984

林有限公司

中秋佳節將到

大量推出 **鮮雞靚鴨**

應節上市

溫哥華華埠奇化街290號 電話：682 4071

威岸建築

之前 之後

專安裝：
※擴建房屋
※內外翻新
※承建一高尚屋宇

MEMBER OF BETTER BUSINESS BUREAU
(代業主UPGRADE一切商業樓宇)

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Western Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理

貨品齊全 唐山雜貨 成藥藥酒 京果海味 地道藥材 參茸補品

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街——六號地下，活活百貨公司對面

回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣旅遊。專售廉價機票前往港台馬泰各地

代理加、日、航、國泰機票及移民機票 特平

中國旅行團及歐洲旅行團

選擇最多，出團最密，價錢最優待

夏季精選 廉價機票

多倫多來回299元起 離省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城每星期四、日出發239元起
加州、新尼尼、三藩市10日遊390元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.

PHONE: 879-3980, 434-9853

免費估價 內外油漆 水電工程 土庫間隔 舊屋翻新 商店裝修 承建新屋

胡關誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建新屋，兼商業舖位。
△新屋2419 B 34街，開價15萬九千。
△新屋1461 B 22街，13萬五千，土庫完成。
△新屋1461 B 22街，13萬五千，土庫完成。
△新屋1461 B 22街，13萬五千，土庫完成。

強華公司

KENWARD CO.

431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 684-8821

保當工器音廠經售
證、程、機傳及修
滿價、承及各種、理
意格、服從、克務大電收名

餅龍家鳳

中秋月餅 應節上市

247 E, KEEFER ST., 電話：688-0837
VANCOUVER B.C. 電話：688-3135

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery

33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保潔雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花

電話：873-8821 住宅：324-5913

宏海裝修

專為中西招牌
廣告、車身、木牌、

電話：255-7264

永勝保暖

Insul Products

Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3

政府資助六成費用
餘款可以分期付款

保潔閣樓 冬暖夏涼
節省能源 減低開支
政府規程 安全保證
十年經驗 工作從速
資助快完 欲從速價

請直接同鄭先生洽
全日電：324-3337
或傳呼機可講中文
680-7138 留名必覆

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話 325-7667 早晚

免費估價 專修政府
換熱水器 換修牌
估水電 估電頭
價廉物美 價廉物美

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

TEL: 872-7381 873-1995

離油漆屋車土相商新免政
路瓷裝水庫文業建費府
面磚修潤台格宅面建價照

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

僑特經政雪洗買
胞價驗府櫃衣賣
優技牌爐乾新
待師照頭衣舊

新新建築公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.

PHONE: 324-0538

水電內外土庫房屋商店
瓷磚鋪油庫間裝修
裝修鋪漆格建修

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

298-8924 [24HRS] 438-1237

專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。

彭鴻記裝飾

874-6915

電工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋，兼開新屋土庫
全部鬼佬技工，保證材料上乘
政府合法牌照，起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修

廚修油新土府
房整漆建庫牌
櫃水磁加間牌
仔喉磚建閣照
電話 875-0659 余

緻新建築公司

電話：874-4905
24小時直接傳呼
電話：667-3526

特價優待，屋頂瓦行
室外噴油

豪健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包瓦房內土水大價免
君仔屋外木庫電小錢費
滿水改油工間裝工特估
意潤建漆程格修平價

電話：872-5877 or 254-1992

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

電話：430-4552 晚 325-9541

NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.

恒基建築公司

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.

電話：325-8520 晚 435-5961

免費估價 專修政府
換熱水器 換修牌
估水電 估電頭
價廉物美 價廉物美

昌盛水喉

鄭先生

專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 柏文護理
大小工程 無任歡迎

電話：430-1089

聯合裝修公司

253-6765 254-8061
(24小時服務)

免價內外修安舊
費錢外理理屋
估特油屋車翻
估平漆頂房新

仔寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃頭頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆，鋁鐵欄杆
鐵閘扶手，大小工程
價錢最平，歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修

工砌離瓦內土
精磚色仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.

包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格油漆建

電話：274-4842 晚 254-6011 晚 254-2764

專通渠道 日夜服務

專門電商水漏水管電
工具動業管水水爐
渠通住阻救更修
具渠宅塞急換理

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮雞、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。

一頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話：(604) 278-1554

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829